

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 42nd Parliament  
65 Elizabeth II

N° 92

Thursday, February 2, 2017

1:30 p.m.

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature  
65 Elizabeth II

Le jeudi 2 février 2017

13 h 30

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

|             |          |            |
|-------------|----------|------------|
| Andreychuk  | Dawson   | Harder     |
| Ataullahjan | Day      | Hartling   |
| Baker       | Dean     | Housakos   |
| Batters     | Downe    | Hubley     |
| Bellemare   | Doyle    | Jaffer     |
| Beyak       | Duffy    | Joyal      |
| Black       | Dupuis   | Lang       |
| Boisvenu    | Dyck     | Lankin     |
| Boniface    | Eggleton | MacDonald  |
| Bovey       | Enverga  | Maltais    |
| Brazeau     | Forest   | Marshall   |
| Campbell    | Fraser   | Martin     |
| Carignan    | Furey    | Marwah     |
| Christmas   | Gagné    | Massicotte |
| Cools       | Galvez   | McCoy      |
| Cordy       | Gold     | McInnis    |
| Cormier     | Greene   | McIntyre   |
| Dagenais    | Griffin  | McPhedran  |

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

|             |          |            |
|-------------|----------|------------|
| Andreychuk  | Dawson   | Harder     |
| Ataullahjan | Day      | Hartling   |
| Baker       | Dean     | Housakos   |
| Batters     | Downe    | Hubley     |
| Bellemare   | Doyle    | Jaffer     |
| Beyak       | Duffy    | Joyal      |
| Black       | Dupuis   | Lang       |
| Boisvenu    | Dyck     | Lankin     |
| Boniface    | Eggleton | MacDonald  |
| Bovey       | Enverga  | Maltais    |
| Brazeau     | Forest   | Marshall   |
| Campbell    | Fraser   | Martin     |
| Carignan    | Furey    | Marwah     |
| Christmas   | Gagné    | Massicotte |
| Cools       | Galvez   | McCoy      |
| Cordy       | Gold     | McInnis    |
| Cormier     | Greene   | McIntyre   |
| Dagenais    | Griffin  | McPhedran  |

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

|            |               |
|------------|---------------|
| Mégie      | Raine         |
| Mercer     | Ringuette     |
| Merchant   | Runciman      |
| Meredith   | Saint-Germain |
| Mitchell   | Seidman       |
| Moncion    | Sinclair      |
| Munson     | Stewart Olsen |
| Neufeld    | Tannas        |
| Ngo        | Tardif        |
| Ogilvie    | Tkachuk       |
| Oh         | Unger         |
| Omidvar    | Verner        |
| Pate       | Wallin        |
| Patterson  | Watt          |
| Petitclerc | Wells         |
| Plett      | Wetston       |
| Poirier    | Woo           |
| Pratte     |               |

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

|            |               |
|------------|---------------|
| Mégie      | Raine         |
| Mercer     | Ringuette     |
| Merchant   | Runciman      |
| Meredith   | Saint-Germain |
| Mitchell   | Seidman       |
| Moncion    | Sinclair      |
| Munson     | Stewart Olsen |
| Neufeld    | Tannas        |
| Ngo        | Tardif        |
| Ogilvie    | Tkachuk       |
| Oh         | Unger         |
| Omidvar    | Verner        |
| Pate       | Wallin        |
| Patterson  | Watt          |
| Petitclerc | Wells         |
| Plett      | Wetston       |
| Poirier    | Woo           |
| Pratte     |               |

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**QUESTION PERIOD**

The Senate proceeded to Question Period.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills – Third Reading**

The order was called for resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harder, P.C., seconded by the Honourable Senator Black, for the third reading of Bill S-2, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and to make a consequential amendment to another Act, as amended.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill, as amended, was then read the third time.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

**Bills – Second Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Fraser, for the second reading of Bill C-16, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code.

The Honourable Senator Dupuis moved, seconded by the Honourable Senator Forest, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**PÉRIODE DES QUESTIONS**

Le Sénat procède à la période des questions.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi – Troisième lecture**

L'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harder, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Black, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et une autre loi en conséquence, tel que modifié.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu pour la troisième fois.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

**Projets de loi – Deuxième lecture**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel.

L'honorable sénatrice Dupuis propose, appuyée par l'honorable sénateur Forest, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Motions

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That, in order to allow the Senate to receive a Minister of the Crown during Question Period as authorized by the Senate on December 10, 2015, and notwithstanding rule 4-7, when the Senate sits on Tuesday, February 7, 2017, Question Period shall begin at 3:30 p.m., with any proceedings then before the Senate being interrupted until the end of Question Period, which shall last a maximum of 40 minutes;

That, if a standing vote would conflict with the holding of Question Period at 3:30 p.m. on that day, the vote be postponed until immediately after the conclusion of Question Period;

That, if the bells are ringing for a vote at 3:30 p.m. on that day, they be interrupted for Question Period at that time, and resume thereafter for the balance of any time remaining; and

That, if the Senate concludes its business before 3:30 p.m. on that day, the sitting be suspended until that time for the purpose of holding Question Period.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc:

That, when the Senate next adjourns after the adoption of this motion, it do stand adjourned until Tuesday, February 7, 2017 at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### Commons Public Bills – Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

## Motions

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que, pour permettre au Sénat de recevoir un ministre de la Couronne au cours de la période des questions tel qu'autorisé par le Sénat le 10 décembre 2015, et nonobstant ce que prévoit l'article 4-7 du Règlement, lorsque le Sénat siégera le mardi 7 février 2017, la période des questions commence à 15 h 30, toutes les délibérations alors en cours au Sénat étant interrompues jusqu'à la fin de la période des questions, qui sera d'une durée maximale de 40 minutes;

Que, si un vote par appel nominal coïncide avec la période des questions tenue à 15 h 30 ce jour-là, ce vote soit reporté et ait lieu immédiatement après la période des questions;

Que, si la sonnerie d'appel pour un vote retentit à 15 h 30 ce jour-là, elle cesse de se faire entendre pendant la période des questions et qu'elle retentisse de nouveau à la fin de la période des questions pour le temps restant;

Que, si le Sénat termine ses travaux avant 15 h 30 ce jour-là, la séance soit suspendue jusqu'à 15 h 30, heure de la période des questions.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera après l'adoption de cette motion, il demeure ajourné jusqu'au mardi 7 février 2017, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles nos 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Reports of Committees – Other

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the consideration of the third report (interim) of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, entitled *Changes to the Order Paper and Notice Paper*, presented in the Senate on December 14, 2016.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, for the adoption of the fourth report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Order Paper)*, presented in the Senate on October 4, 2016.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Tannas moved, seconded by the Honourable Senator Unger:

That the fourth report of the Special Senate Committee on Senate Modernization be not now adopted, but that it be amended by replacing the third paragraph with the following:

“That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament develop and recommend to the Senate amendments to the *Rules of the Senate* to change the Order Paper process, particularly the process for so-called “stood” items, in line with the following elements:

1. Senators wishing to speak on any item on the Order Paper would provide notice to their respective caucus leadership, group convenor, or group facilitator, or only to the Chamber Operations and Procedure Office.
2. Items on which notice has been given would be compiled into a single list and added to the daily scroll. This information would be shared among all senators. The possibility that this information might be posted on the Senate website so that the public could know what items of business will be debated in the Chamber could be explored in the future.

## Rapports de comités – Autres

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (intérimaire) du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, intitulé *Changement au Feuilleton et Feuilleton des préavis*, présenté au Sénat le 14 décembre 2016.

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Day, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Neufeld, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénatrice Andreychuk, tendant à l'adoption du quatrième rapport (intérimaire) du Comité spécial sénatorial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (Feuilleton)*, présenté au Sénat le 4 octobre 2016.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Tannas propose, appuyé par l'honorable sénatrice Unger,

Que le quatrième rapport du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit modifié par substitution, au troisième paragraphe, de ce qui suit :

« Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement élabore et recommande au Sénat des modifications au *Règlement du Sénat* afin de changer l'utilisation du Feuilleton, et plus particulièrement le processus applicable aux affaires dites « reportées », conformément aux éléments suivants :

1. Les sénateurs qui souhaitent intervenir sur une affaire inscrite au Feuilleton en donneraient avis à la direction de leur caucus ou au porte-parole ou coordonnateur de leur groupe, ou seulement au Bureau de la procédure et des travaux de la Chambre.
2. Une liste des affaires pour lesquelles un avis a été donné serait dressée et ajoutée au plumitif quotidien. Cette information serait transmise à tous les sénateurs. La possibilité qu'elle soit aussi affichée sur le site Web du Sénat, pour que la population sache ce dont il sera question à la séance du Sénat, pourrait être envisagée plus tard.

3. Instead of calling all items on the Order Paper, the Reading Clerk would only call items for which a Senator has given notice of his or her intention to speak.
4. Once all items for which a Senator has given notice have been called, the Speaker would ask Senators if they wish to revert, with unanimous consent, to prior items on which they wish to speak.
5. Items not called would be deemed to have been stood and would be put over to the next sitting, where the proposed process would be repeated.
6. Once the process has been completed for the Order Paper, a similar process would be repeated for the Notice Paper.”.

After debate,

The Honourable Senator Lankin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Day, for the adoption of the third report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Committees)*, presented in the Senate on October 4, 2016.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Tannas moved, seconded by the Honourable Senator Unger:

That the third report of the Special Senate Committee on Senate Modernization be not now adopted, but that it be amended by replacing the third paragraph, starting with the words “That the Senate direct”, with the following:

“That:

1. the Clerk of the Senate be instructed to prepare and recommend to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament draft amendments to the *Rules of the Senate* to change the process for determining the composition of the Committee of Selection and each standing committee, using the process set out below as the basis for such amendments and taking into consideration the objectives identified by the committee and the principles underlying those objectives; and
2. the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament examine and consider those recommendations and report to the Senate with its recommendations.”.

3. Plutôt que d'appeler l'ensemble des affaires figurant au Feuilleton, le greffier lecteur appellerait uniquement celles pour lesquelles un sénateur a donné avis de son intention d'intervenir.
4. À l'issue de l'appel des affaires pour lesquelles un sénateur a donné avis, le Président demanderait aux sénateurs s'ils souhaitent, à l'unanimité, revenir aux affaires antérieures.
5. Les affaires non appelées seraient réputées reportées à la séance suivante, et le processus proposé se répéterait.
6. Le processus s'appliquerait d'abord au Feuilleton, puis un processus similaire s'appliquerait au Feuilleton des préavis. ».

Après débat,

L'honorable sénatrice Lankin, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à l'adoption du troisième rapport (intérimaire) du Comité spécial sénatorial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (Comités)*, présenté au Sénat le 4 octobre 2016.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Tannas propose, appuyé par l'honorable sénatrice Unger,

Que le troisième rapport du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit modifié par substitution, au troisième paragraphe qui commence par les mots « Que le Sénat donne instruction », de ce qui suit :

« Que

1. le greffier du Sénat soit chargé de rédiger et recommander au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement des ébauches de modifications au *Règlement du Sénat* afin de changer le processus pour déterminer la composition du Comité de sélection et de chacun des comités permanents, en utilisant le processus énoncé ci-dessous en tant que base pour de telles modifications et en tenant compte des objectifs identifiés par le comité et des principes qui les sous-tendent;
2. le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement examine et considère ces recommandations et en fasse rapport au Sénat. ».

After debate,  
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 7 to 12 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Ringuette, for the adoption of the fifth report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Caucus)*, presented in the Senate on October 4, 2016.

After debate,  
The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Ataullahjan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

## Motions

Orders No. 31, 51, 73, 146, 89, 92, 60 and 43 were called and postponed until the next sitting.

## Inquiries

Orders No. 15, 2, 1, 16, 17, 13, 19, 18, 8, 12 and 14 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to the Trans Canada Trail — its history, benefits and the challenges it is faced with as it approaches its 25th anniversary.

The Honourable Senator Petitclerc moved, seconded by the Honourable Senator Lankin, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,  
L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 7 à 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice McCoy, appuyée par l'honorable sénatrice Ringuette, tendant à l'adoption du cinquième rapport (interim) du Comité spécial sénatorial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (Caucus)*, présenté au Sénat le 4 octobre 2016.

Après débat,  
L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénatrice Ataullahjan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

## Motions

Les articles n<sup>os</sup> 31, 51, 73, 146, 89, 92, 60 et 43 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 15, 2, 1, 16, 17, 13, 19, 18, 8, 12 et 14 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Tardif, attirant l'attention du Sénat sur le Sentier transcanadien — son histoire, ses bienfaits et les défis auxquels ce projet fait face à l'approche du 25<sup>e</sup> anniversaire de son existence.

L'honorable sénatrice Petitclerc propose, appuyée par l'honorable sénatrice Lankin, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MOTIONS

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit with the Clerk of the Senate, between February 6 and 15, 2017, its report dealing with Free Trade Agreements, if the Senate is not then sitting, and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:31 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)*

## DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Report of the National Arts Centre, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended August 31, 2016, pursuant to the *National Arts Centre Act*, R.S.C. 1985, c. N-3, sbs. 17(2).—Sessional Paper No. 1/42-870.

## MOTIONS

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer auprès du greffier du Sénat, entre le 6 et le 15 février 2017, son rapport portant sur les accords de libre-échange, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 31, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)*

## DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport du Centre national des Arts, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 août 2016, conformément à la *Loi sur le Centre national des Arts*, L.R.C. 1985, ch. N-3, par. 17(2).—Document parlementaire n° 1/42-870.



**Changes in Membership of Committees  
Pursuant to Rule 12-5 and to the  
Order of the Senate of December 7, 2016**

**Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator McIntyre replaced the Honourable Senator Patterson (*February 2, 2017*).

**Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Wells replaced the Honourable Senator Martin (*February 2, 2017*).

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Eaton (*February 1, 2017*).

**Standing Senate Committee on Human Rights**

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Poirier (*February 2, 2017*).

**Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Smith replaced the Honourable Senator Doyle (*February 2, 2017*).

The Honourable Senator Doyle replaced the Honourable Senator Smith (*February 1, 2017*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Eaton (*February 2, 2017*).

**Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Carignan, P.C., replaced the Honourable Senator Mockler (*February 2, 2017*).

**Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Beyak (*February 2, 2017*).

**Standing Senate Committee on Transport and Communications**

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Lang (*February 2, 2017*).

**Modifications de la composition des comités  
conformément à l'article 12-5 du Règlement et  
à l'ordre adopté par le Sénat  
le 7 décembre 2016**

**Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur McIntyre a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 2 février 2017*).

**Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénateur Wells a remplacé l'honorable sénatrice Martin (*le 2 février 2017*).

L'honorable sénatrice Martin a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 1<sup>er</sup> février 2017*).

**Comité sénatorial permanent des droits de la personne**

L'honorable sénatrice Martin a remplacé l'honorable sénatrice Poirier (*le 2 février 2017*).

**Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénateur Smith a remplacé l'honorable sénateur Doyle (*le 2 février 2017*).

L'honorable sénateur Doyle a remplacé l'honorable sénateur Smith (*le 1<sup>er</sup> février 2017*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénatrice Poirier a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 2 février 2017*).

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Carignan, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 2 février 2017*).

**Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénatrice Poirier a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 2 février 2017*).

**Comité sénatorial permanent des transports et des communications**

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 2 février 2017*).



**Progress of  
Legislation**

**Progrès de la  
législation**

**THE SENATE OF CANADA**  
**PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been completed.)*

**(1st Session, 42nd Parliament)**

**Thursday, February 2, 2017**

*(\*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS**  
**(SENATE)**

| No. | Title   | 1st      | 2nd      | Committee                    | Report   | Amend | 3rd      | R.A.     | Chap. |
|-----|---|----------|----------|------------------------------|----------|-------|----------|----------|-------|
| S-2 | An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and to make a consequential amendment to another Act   | 16/05/11 | 16/10/25 | Transport and Communications | 16/11/24 | 1     | 17/02/02 |          |       |
| S-3 | An Act to amend the Indian Act (elimination of sex-based inequities in registration)  | 16/10/25 | 16/11/17 | Aboriginal Peoples           |          |       |          |          |       |
| S-4 | An Act to implement a Convention and an Arrangement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and to amend an Act in respect of a similar Agreement | 16/11/01 | 16/11/29 | Banking, Trade and Commerce  | 16/12/05 | 0     | 16/12/06 | 16/12/15 | 13/16 |
| S-5 | An Act to amend the Tobacco Act and the Non-smokers' Health Act and to make consequential amendments to other Acts  | 16/11/22 |          |                              |          |       |          |          |       |

**GOVERNMENT BILLS**  
**(HOUSE OF COMMONS)**

| No. | Title   | 1st      | 2nd      | Committee        | Report   | Amend  | 3rd      | R.A.     | Chap. |
|-----|---|----------|----------|------------------|----------|--|----------|----------|-------|
| C-2 | An Act to amend the Income Tax Act  | 16/09/27 | 16/10/06 | National Finance | 16/11/23 | 1<br>(amend.<br>withdrawn<br>pursuant to<br>Speaker's<br>Ruling<br>16/11/29) | 16/12/13 | 16/12/15 | 11/16 |
| C-3 | An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016 ( <i>Appropriation Act No. 4, 2015-16</i> ) | 15/12/11 | 15/12/11 | —                | —        | —  | 15/12/11 | 15/12/11 | 42/15 |

| No.  | Title   | 1st      | 2nd      | Committee                               | Report   | Amend | 3rd      | R.A.      | Chap. |
|------|---|----------|----------|---|----------|-------|----------|-----------|-------|
| C-4  | An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, the Public Service Labour Relations Act and the Income Tax Act  | 16/10/20 | 16/12/15 | Legal and Constitutional Affairs        |          |       |          |           |       |
| C-6  | An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act   | 16/06/17 | 16/12/15 | Social Affairs, Science and Technology  |          |       |          |           |       |
| C-7  | An Act to amend the Public Service Labour Relations Act, the Public Service Labour Relations and Employment Board Act and other Acts and to provide for certain other measures  | 16/05/31 | 16/06/02 | National Security and Defence           | 16/06/14 | 10    | 16/06/21 |           |       |
| C-8  | An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2016 ( <i>Appropriation Act No. 5, 2015-16</i> )  | 16/03/22 | 16/03/24 | —                                       | —        | —     | 16/03/24 | 16/03/24* | 1/16  |
| C-9  | An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 ( <i>Appropriation Act No. 1, 2016-17</i> )  | 16/03/22 | 16/03/24 | —                                       | —        | —     | 16/03/24 | 16/03/24* | 2/16  |
| C-10 | An Act to amend the Air Canada Public Participation Act and to provide for certain other measures   | 16/06/01 | 16/06/15 | Transport and Communications            | 16/06/21 | 0     | 16/06/22 | 16/06/22* | 8/16  |
| C-11 | An Act to amend the Copyright Act (access to copyrighted works or other subject-matter for persons with perceptual disabilities)  | 16/05/18 | 16/06/08 | Banking, Trade and Commerce             | 16/06/16 | 0     | 16/06/21 | 16/06/22* | 4/16  |
| C-13 | An Act to amend the Food and Drugs Act, the Hazardous Products Act, the Radiation Emitting Devices Act, the Canadian Environmental Protection Act, 1999, the Pest Control Products Act and the Canada Consumer Product Safety Act and to make related amendments to another Act | 16/10/19 | 16/11/03 | Foreign Affairs and International Trade | 16/11/24 | 0     | 16/11/30 | 16/12/12  | 9/16  |

| No.  | Title  | 1st      | 2nd      | Committee  | Report                                | Amend              | 3rd   | R.A.                  | Chap. |
|------|--|----------|----------|--|---------------------------------------|--------------------|---|-----------------------|-------|
| C-14 | An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying)   | 16/05/31 | 16/06/03 | Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 16/04/20<br>Legal and Constitutional Affairs                  | Report on the subject-matter 16/05/17 | 0 + 5 at 3rd       | 16/06/15<br>Message from Commons-agree with 3 amendments, agree and disagree with 1, and amend 2 16/06/16 | 16/06/17*             | 3/16  |
| C-15 | An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures   | 16/06/13 | 16/06/16 | Subject-matter 16/06/01<br>Committee of the Whole<br>Bill 16/06/03<br>Legal and Constitutional Affairs | Report on the Bill 16/06/07           |                    | Senate does not insist on its amendment<br>Senate agrees with Commons 2 amendments 16/06/17               | 16/06/22<br>16/06/22* | 7/16  |
| C-16 | An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code  | 16/11/22 |          | National Finance and three other committees<br>Bill 16/06/16<br>National Finance                       | Report on the Bill 16/06/20           | 0 and observations |   |                       |       |
| C-19 | An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 ( <i>Appropriation Act No. 2, 2016-17</i> ) | 16/06/15 | 16/06/20 |  |                                       |                    | 16/06/21  | 16/06/22*             | 5/16  |
| C-20 | An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 ( <i>Appropriation Act No. 3, 2016-17</i> ) | 16/06/15 | 16/06/20 |  |                                       |                    | 16/06/21  | 16/06/22*             | 6/16  |
| C-26 | An Act to amend the Canada Pension Plan, the Canada Pension Plan Investment Board Act and the Income Tax Act   | 16/12/01 | 16/12/05 | Social Affairs, Science and Technology   | 16/12/08                              | 0 and observations | 16/12/15  | 16/12/15              | 14/16 |

| No.  | Title  | 1st      | 2nd      | Committee  | Report                      | Amend                      | 3rd   | R.A.     | Chap. |
|------|--|----------|----------|--|-----------------------------|----------------------------|---|----------|-------|
| C-29 | A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures   | 16/12/07 | 16/12/08 | Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 16/11/22<br>National Finance and two other committees | Report on the Bill 16/12/12 | 1 +<br>1 at 3rd (defeated) | 16/12/13<br>Message from Commons-agree with Senate amendment 16/12/14 | 16/12/15 | 12/16 |
| C-35 | An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 ( <i>Appropriation Act No. 4, 2016-17</i> ) | 16/12/02 | 16/12/12 | —<br>Bill 16/12/08<br>National Finance   | —                           | —                          | 16/12/12  | 16/12/15 | 10/16 |

## COMMONS PUBLIC BILLS

| No.   | Title  | 1st      | 2nd      | Committee                              | Report   | Amend | 3rd | R.A. | Chap. |
|-------|--|----------|----------|--|----------|-------|-----|------|-------|
| C-210 | An Act to amend the National Anthem Act (gender)   | 16/06/15 | 16/12/06 | Social Affairs, Science and Technology | 16/12/15 | 0     |     |      |       |
| C-224 | An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (assistance — drug overdose)   | 16/11/03 | 16/12/01 | Legal and Constitutional Affairs       |          |       |     |      |       |
| C-238 | An Act respecting the development of a national strategy for the safe and environmentally sound disposal of lamps containing mercury | 17/02/01 |          |  |          |       |     |      |       |

## SENATE PUBLIC BILLS

| No.   | Title  | 1st      | 2nd                     | Committee                        | Report                              | Amend              | 3rd      | R.A. | Chap. |
|-------|--|----------|-------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|--------------------|----------|------|-------|
| S-201 | An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)   | 15/12/08 | 16/01/27                | Human Rights                     | 16/03/10                            | 6 and observations | 16/04/14 |      |       |
| S-202 | An Act to amend the Divorce Act (shared parenting plans) (Sen. Cools)  | 15/12/08 | 16/10/06                | Legal and Constitutional Affairs |                                     |                    |          |      |       |
| S-203 | An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins) (Sen. Moore)  | 15/12/08 | 16/11/23                | Fisheries and Oceans             |                                     |                    |          |      |       |
| S-204 | An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)   | 15/12/08 | Bill withdrawn 16/09/27 |                                  |                                     |                    |          |      |       |
| S-205 | An Act to amend the Canada Border Services Agency Act (Inspector General of the Canada Border Services Agency) and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Moore) | 15/12/08 | 16/04/14                | National Security and Defence    | 16/06/22<br>Report amended 16/10/25 | 1                  | 16/10/25 |      |       |

| No.   | Title  | 1st      | 2nd  | Committee                              | Report   | Amend                                   | 3rd      | R.A. | Chap. |
|-------|--|----------|--|--|----------|---|----------|------|-------|
| S-206 | An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)   | 15/12/08 |  |  |          |   |          |      |       |
| S-207 | An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.) | 15/12/08 |  |  |          |   |          |      |       |
| S-208 | An Act respecting National Seal Products Day (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)   | 15/12/08 | 16/02/23   | Fisheries and Oceans                   | 16/03/10 | 1                                       | 16/05/03 |      |       |
| S-209 | An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chabut)  | 15/12/08 | 16/11/17   | Official Languages                     |          |   |          |      |       |
| S-210 | An Act to amend An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Jaffer)  | 15/12/08 | 17/02/01   | Social Affairs, Science and Technology |          |   |          |      |       |
| S-211 | An Act respecting National Sickle Cell Awareness Day (Sen. Cordy)  | 15/12/08 | 16/09/28   | Social Affairs, Science and Technology | 16/10/06 | 0                                       | 16/10/20 |      |       |
| S-212 | An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights (Sen. Joyal, P.C.)  | 15/12/09 | 16/12/01   | Aboriginal Peoples                     |          |   |          |      |       |
| S-213 | An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate) (Sen. Mercer)  | 15/12/09 | 16/10/06   | Senate Modernization (Special)         |          |   |          |      |       |
| S-214 | An Act to amend the Food and Drugs Act (cruelty-free cosmetics) (Sen. Stewart Olsen)   | 15/12/10 | 16/12/13   | Social Affairs, Science and Technology |          |   |          |      |       |
| S-215 | An Act to amend the Criminal Code (sentencing for violent offences against Aboriginal women) (Sen. Dyck)   | 15/12/11 | 16/10/19   | Legal and Constitutional Affairs       | 16/12/08 | 0                                       | 16/12/15 |      |       |
| S-216 | An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian public corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)  | 16/01/26 | Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/11/03 |  |          |   |          |      |       |
| S-217 | An Act to amend the Criminal Code (detention in custody) (Sen. Runciman)   | 16/02/03 | 16/05/18   | Legal and Constitutional Affairs       | 16/06/16 | 1 and observation + 1 at 3rd (defeated) | 16/10/20 |      |       |
| S-218 | An Act respecting Latin American Heritage Month (Sen. Enverga)   | 16/02/18 | 16/12/12   | Social Affairs, Science and Technology |          |   |          |      |       |



| No.   | Title   | 1st      | 2nd  | Committee                                     | Report   | Amend                  | 3rd      | R.A.             | Chap. |
|-------|---|----------|--|---|----------|------------------------|----------|------------------|-------|
| S-219 | An Act to deter Iran-sponsored terrorism, incitement to hatred, and human rights violations (Sen. Tkachuk)  | 16/02/23 | 16/10/05   | Foreign Affairs and International Trade       |          |                        |          |                  |       |
| S-220 | An Act to amend the Criminal Code (international fraud) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)   | 16/03/09 | Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/10/27 |   |          |                        |          |                  |       |
| S-221 | An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators) (Sen. Patterson)   | 16/03/10 |  |   |          |                        |          |                  |       |
| S-222 | An Act for the promotion and advancement of Canada's linguistic plurality (Sen. Jaffer)   | 16/03/22 |  |   |          |                        |          |                  |       |
| S-223 | An Act to amend the Firearms Act and the Criminal Code and to make consequential changes to other Acts (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)  | 16/04/12 | Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/11/03 |   |          |                        |          |                  |       |
| S-224 | An Act respecting payments made under construction contracts (Sen. Plett)   | 16/04/13 | 16/11/28   | Banking, Trade and Commerce                   |          |                        |          |                  |       |
| S-225 | An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (substances used in the production of fentanyl) (Sen. White)  | 16/04/13 | 16/05/12   | Legal and Constitutional Affairs              | 16/06/10 | 1                      | 16/06/16 | and observations |       |
| S-226 | An Act to provide for the taking of restrictive measures in respect of foreign nationals responsible for gross violations of internationally recognized human rights and to make related amendments to the Special Economic Measures Act and the Immigration and Refugee Protection Act (Sen. Andreychuk) | 16/05/04 | 16/11/17   | Foreign Affairs and International Trade       |          |                        |          |                  |       |
| S-227 | An Act to amend the Customs Act (reporting requirements) (Sen. Runciman)  | 16/06/22 | Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/11/17 |   |          |                        |          |                  |       |
| S-228 | An Act to amend the Food and Drugs Act (prohibiting food and beverage marketing directed at children) (Sen. Greene Raine)   | 16/09/27 | 16/12/05   | Social Affairs, Science and Technology        |          |                        |          |                  |       |
| S-229 | An Act respecting underground infrastructure safety (Sen. Mitchell)   | 16/09/29 | 16/12/06   | Energy, the Environment and Natural Resources |          |                        |          |                  |       |
| S-230 | An Act to amend the Criminal Code (drug-impaired driving) (Sen. Carignan)   | 16/10/04 | 16/10/26   | Legal and Constitutional Affairs              | 16/12/08 | 0 + 2 at 3rd (adopted) | 16/12/15 |                  |       |

| No.   | Title  | 1st      | 2nd      | Committee                        | Report | Amend | 3rd | R.A. | Chap. |
|-------|--|----------|----------|----------------------------------|--------|-------|-----|------|-------|
| S-231 | An Act to amend the Canada Evidence Act and the Criminal Code (protection of journalistic sources) (Sen. Carignan)                       | 16/11/22 | 16/12/14 | Legal and Constitutional Affairs |        |       |     |      |       |
| S-232 | An Act respecting Canadian Jewish Heritage Month (Sen. Frum)   | 16/12/06 |          |                                  |        |       |     |      |       |
| S-233 | An Act to amend the Customs Act and the Immigration and Refugee Protection Act (presentation and reporting requirements) (Sen. Runciman) | 16/12/08 | 17/02/01 | National Security and Defence    |        |       |     |      |       |
| S-234 | An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Artist Laureate) (Sen. Moore)  | 16/12/12 |          |                                  |        |       |     |      |       |
| S-235 | An Act to amend the Prohibiting Cluster Munitions Act (investments) (Sen. Ataullahjan)   | 16/12/15 |          |                                  |        |       |     |      |       |

## PRIVATE BILLS

| No.    | Title  | 1st      | 2nd      | Committee                        | Report   | Amend | 3rd      | R.A.      | Chap. |
|--------|--|----------|----------|----------------------------------|----------|-------|----------|-----------|-------|
| S-1001 | An Act to authorize La Capitale Financial Security Insurance Company to apply to be continued as a body corporate under the laws of the Province of Quebec (Sen. Dawson) | 16/05/12 | 16/05/19 | Legal and Constitutional Affairs | 16/06/09 | 0     | 16/06/10 | 16/06/17* |       |

**LE SÉNAT DU CANADA**  
**PROGRÈS DE LA LÉGISLATION**

*(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)*

(1<sup>re</sup> Session, 42<sup>e</sup> Législature)

Le jeudi 2 février 2017

*(\* La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées. \*)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(SÉNAT)**

| N <sup>o</sup> | Titre   | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité                           | Rapport  | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R.     | Chap. |
|----------------|---|-----------------|----------------|----------------------------------|----------|--------|----------------|----------|-------|
| S-2            | Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et une autre loi en conséquence   | 16/05/11        | 16/10/25       | Transports et des communications | 16/11/24 | 1      | 17/02/02       |          |       |
| S-3            | Loi modifiant la Loi sur les Indiens (élimination des iniquités fondées sur le sexe en matière d'inscription)   | 61/10/25        | 16/11/17       | Peuples autochtones              |          |        |                |          |       |
| S-4            | Loi mettant en oeuvre une convention et un arrangement en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et modifiant une loi relative à un accord semblable | 16/11/01        | 16/11/29       | Banques et du commerce           | 16/12/05 | 0      | 16/12/06       | 16/12/15 | 13/16 |
| S-5            | Loi modifiant la Loi sur le tabac, la Loi sur la santé des non-fumeurs et d'autres lois en conséquence  | 16/11/22        |                |                                  |          |        |                |          |       |

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

| N <sup>o</sup> | Titre   | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité              | Rapport  | Amend.   | 3 <sup>e</sup> | S.R.     | Chap. |
|----------------|---|-----------------|----------------|---------------------|----------|--|----------------|----------|-------|
| C-2            | Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu   | 16/09/27        | 16/10/06       | Finances nationales | 16/11/23 | 1<br>(amend.<br>retraité conf. à<br>une décision<br>du<br>Président<br>16/11/29) | 16/12/13       | 16/12/15 | 11/16 |
| C-3            | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 (Loi de crédits n <sup>o</sup> 4 pour 2015-2016) | 15/12/11        | 15/12/11       | —                   | —        | —  | 15/12/11       | 15/12/11 | 42/15 |

| N <sup>o</sup> | Titre  | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité   | Rapport  | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R.      | Chap. |
|----------------|--|-----------------|----------------|--|----------|--------|----------------|-----------|-------|
| C-4            | Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi de l'impôt sur le revenu  | 16/10/20        | 16/12/15       | Affaires juridiques et constitutionnelles            |          |        |                |           |       |
| C-6            | Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence  | 16/06/17        | 16/12/15       | Affaires sociales, des sciences et de la technologie |          |        |                |           |       |
| C-7            | Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, la Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique et d'autres lois et comportant d'autres mesures  | 16/05/31        | 16/06/02       | Sécurité nationale et de la défense                  | 16/06/14 | 10     | 16/06/21       |           |       |
| C-8            | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 ( <i>Loi de crédits n<sup>o</sup> 5 pour 2015-2016</i> )  | 16/03/22        | 16/03/24       | —  | —        | —      | 16/03/24       | 16/03/24* | 1/16  |
| C-9            | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 ( <i>Loi de crédits n<sup>o</sup> 1 pour 2016-2017</i> )  | 16/03/22        | 16/03/24       | —  | —        | —      | 16/03/24       | 16/03/24* | 2/16  |
| C-10           | Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada et comportant d'autres mesures  | 16/06/01        | 16/06/15       | Transports et des communications                     | 16/06/21 | 0      | 16/06/22       | 16/06/22* | 8/16  |
| C-11           | Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (accès des personnes ayant des déficiences perceptuelles aux œuvres ou autres objets du droit d'auteur protégés)  | 16/05/18        | 16/06/08       | Banques et du commerce                               | 16/06/16 | 0      | 16/06/21       | 16/06/22* | 4/16  |
| C-13           | Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues, la Loi sur les produits dangereux, la Loi sur les dispositifs émettant des radiations, la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), la Loi sur les produits antiparasitaires et la Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation et apportant des modifications connexes à une autre loi | 16/10/19        | 16/11/03       | Affaires étrangères et du commerce international     | 16/11/24 | 0      | 16/11/30       | 16/12/12  | 9/16  |

| N°   | Titre   | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité   | Rapport   | Amend.                  | 3 <sup>e</sup>  | S.R.      | Chap. |
|------|---|-----------------|----------------|--|---|-------------------------|---|-----------|-------|
| C-14 | Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir)   | 16/05/31        | 16/06/03       | Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 16/04/20<br>Affaires juridiques et constitutionnelles<br>Teneur 16/06/01<br>Comité plénier<br>Projet de loi 16/06/03<br>Affaires juridiques et constitutionnelles | Rapport sur teneur 16/05/17<br>Rapport sur projet de loi 16/06/07 | 0 + 5 en 3 <sup>e</sup> | 16/06/15<br>Message des Communautés-Commissaires<br>3 amendements, acceptés et rejetés 1, et modifiés 2<br>16/06/16<br>Sénat n'insiste pas sur son amendement<br>Sénat accepte 2 amendements des Communautés-Commissaires<br>16/06/17 | 16/06/17* | 3/16  |
| C-15 | Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures                                     | 16/06/13        | 16/06/16       | Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 16/05/03<br>Finances nationales et trois autres comités<br>Projet de loi 16/06/16<br>Finances nationales  | Rapport sur projet de loi 16/06/20                                | 0 et observations       | 16/06/22  | 16/06/22* | 7/16  |
| C-16 | Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel   | 16/11/22        |                |  |   |                         |   |           |       |
| C-19 | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (Loi de crédits n° 2 pour 2016-2017) | 16/06/15        | 16/06/20       | —  | —   | —                       | 16/06/21  | 16/06/22* | 5/16  |
| C-20 | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (Loi de crédits n° 3 pour 2016-2017) | 16/06/15        | 16/06/20       | —  | —   | —                       | 16/06/21  | 16/06/22* | 6/16  |
| C-26 | Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu                  | 16/12/01        | 16/12/05       | Affaires sociales, des sciences et de la technologie   | 16/12/08  | 0 et observations       | 16/12/15  | 16/12/15  | 14/16 |

| N <sup>o</sup> | Titre   | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité  | Rapport                               | Amend.                              | 3 <sup>e</sup>  | S.R.     | Chap. |
|----------------|---|-----------------|----------------|---|---------------------------------------|-------------------------------------|---|----------|-------|
| C-29           | Loi n <sup>o</sup> 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures  | 16/12/07        | 16/12/08       | Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 16/11/22<br><br>Finances nationales et deux autres comités | Rapport sur projet de loi<br>16/12/12 | 1 +<br>1 en 3 <sup>e</sup> (rejeté) | 16/12/13<br><br>Message des Communautés<br>l'amendement<br>du Sénat<br>16/12/14 | 16/12/15 | 12/16 |
| C-35           | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 ( <i>Loi de crédits n<sup>o</sup> 4 pour 2016-2017</i> ) | 16/12/02        | 16/12/12       | —<br><br>Projet de loi<br>16/12/08<br><br>Finances nationales   | —                                     | —                                   | 16/12/12  | 16/12/15 | 10/16 |

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

| N <sup>o</sup> | Titre   | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité   | Rapport  | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R. | Chap. |
|----------------|---|-----------------|----------------|--|----------|--------|----------------|------|-------|
| C-210          | Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (genre)   | 16/06/15        | 16/12/06       | Affaires sociales, des sciences et de la technologie | 16/12/15 | 0      |                |      |       |
| C-224          | Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (aide lors de surdose)                             | 16/11/03        | 16/12/01       | Affaires juridiques et constitutionnelles            |          |        |                |      |       |
| C-238          | Loi concernant l'élaboration d'une stratégie nationale sur l'élimination sûre et écologique des lampes contenant du mercure | 17/02/01        |                |  |          |        |                |      |       |

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

| N <sup>o</sup> | Titre   | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup>     | Comité                                    | Rapport                        | Amend.                  | 3 <sup>e</sup> | S.R. | Chap. |
|----------------|---|-----------------|--------------------|---|--------------------------------|-------------------------|----------------|------|-------|
| S-201          | Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)   | 15/12/08        | 16/01/27           | Droits de la personne                     | 16/03/10                       | 6<br>et<br>observations | 16/04/14       |      |       |
| S-202          | Loi modifiant la Loi sur le divorce (plans parentaux) (Sén. Cools)  | 15/12/08        | 16/10/06           | Affaires juridiques et constitutionnelles |                                |                         |                |      |       |
| S-203          | Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins) (Sén. Moore)   | 15/12/08        | 16/11/23           | Pêches et des Océans                      |                                |                         |                |      |       |
| S-204          | Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)   | 15/12/08        | retiré<br>16/09/27 |   |                                |                         |                |      |       |
| S-205          | Loi modifiant la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada (inspecteur général de l'Agence des services frontaliers du Canada) et d'autres lois en conséquence (Sén. Moore) | 15/12/08        | 16/04/14           | Sécurité nationale et de la défense       | 16/06/22                       | 1                       | 16/10/25       |      |       |
|                |   |                 |                    |   | Rapport<br>modifié<br>16/10/25 |                         |                |      |       |

| N°    | Titre   | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup>   | Comité   | Rapport  | Amend.  | 3 <sup>e</sup> | S.R. | Chap. |
|-------|---|-----------------|--|--|----------|---|----------------|------|-------|
| S-206 | Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)  | 15/12/08        |  |  |          |   |                |      |       |
| S-207 | Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.) | 15/12/08        |  |  |          |   |                |      |       |
| S-208 | Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)  | 15/12/08        | 16/02/23   | Pêches et des Océans                                 | 16/03/10 | 1   | 16/05/03       |      |       |
| S-209 | Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)  | 15/12/08        | 16/11/17   | Langues officielles                                  |          |   |                |      |       |
| S-210 | Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Jaffer)   | 15/12/08        | 17/02/01   | Affaires sociales, des sciences et de la technologie |          |   |                |      |       |
| S-211 | Loi instituant la Journée nationale de la sensibilisation à la drépanocytose (Sén. Cordy)   | 15/12/08        | 16/09/28   | Affaires sociales, des sciences et de la technologie | 16/10/06 | 0   | 16/10/20       |      |       |
| S-212 | Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones (Sén. Joyal, C.P.)   | 15/12/09        | 16/12/01   | Peuples autochtones                                  |          |   |                |      |       |
| S-213 | Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat) (Sén. Mercer)   | 15/12/09        | 16/10/06   | Modernisation du Sénat (spécial)                     |          |   |                |      |       |
| S-214 | Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (cosmétiques sans cruauté) (Sén. Stewart Olsen)  | 15/12/10        | 16/12/13   | Affaires sociales, des sciences et de la technologie |          |   |                |      |       |
| S-215 | Loi modifiant le Code criminel (peine pour les infractions violentes contre les femmes autochtones) (Sén. Dyck)   | 15/12/11        | 16/10/19   | Affaires juridiques et constitutionnelles            | 16/12/08 | 0   | 16/12/15       |      |       |
| S-216 | Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des sociétés publiques canadiennes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)  | 16/01/26        | Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Régl. du Régl. 16/11/03 |  |          |   |                |      |       |
| S-217 | Loi modifiant le Code criminel (détention sous garde) (Sén. Runciman)   | 16/02/03        | 16/05/18   | Affaires juridiques et constitutionnelles            | 16/06/16 | 1 et observation + 1 en 3 <sup>e</sup> (rejeté) | 16/10/20       |      |       |

| N°    | Titre   | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup>  | Comité   | Rapport  | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R. | Chap.           |
|-------|---|-----------------|---|--|----------|--------|----------------|------|-----------------|
| S-218 | Loi instituant le Mois du patrimoine latino-américain (Sén. Enverga)  | 16/02/18        | 16/12/12  | Affaires sociales, des sciences et de la technologie |          |        |                |      |                 |
| S-219 | Loi visant à dissuader l'iran de parrainer des actes constituant du terrorisme, de l'incitation à la haine et des violations des droits de la personne (Sén. Tkachuk)   | 16/02/23        | 16/10/05  | Affaires étrangères et du commerce international     |          |        |                |      |                 |
| S-220 | Loi modifiant le Code criminel (fraude internationale) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)  | 16/03/09        | Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. 16/10/27 |  |          |        |                |      |                 |
| S-221 | Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualifications des sénateurs en matière de propriété) (Sén. Patterson)  | 16/03/10        |   |  |          |        |                |      |                 |
| S-222 | Loi sur la promotion et le développement de la pluralité linguistique au Canada (Sén. Jaffer)   | 16/03/22        |   |  |          |        |                |      |                 |
| S-223 | Loi modifiant la Loi sur les armes à feu, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)  | 16/04/12        | Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. 16/11/03 |  |          |        |                |      |                 |
| S-224 | Loi sur les paiements effectués dans le cadre de contrats de construction (Sén. Plett)  | 16/04/13        | 16/11/28  | Banques et du commerce                               |          |        |                |      |                 |
| S-225 | Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (substances utilisées dans la production de fentanyl) (Sén. White)   | 16/04/13        | 16/05/12  | Affaires juridiques et constitutionnelles            | 16/06/10 | 1      | 16/06/16       |      | et observations |
| S-226 | Loi prévoyant la prise de mesures restrictives contre les étrangers responsables de violations graves de droits de la personne reconnus à l'échelle internationale et apportant des modifications connexes à la Loi sur les mesures économiques spéciales et à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (Sén. Andreychuk) | 16/05/04        | 16/11/17  | Affaires étrangères et du commerce international     |          |        |                |      |                 |
| S-227 | Loi modifiant la Loi sur les douanes (exigences en matière de déclaration) (Sén. Runciman)  | 16/06/22        | Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. 16/11/17 |  |          |        |                |      |                 |



| N <sup>o</sup> | Titre  | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité   | Rapport  | Amend.                                    | 3 <sup>e</sup> | S.R. | Chap. |
|----------------|--|-----------------|----------------|--|----------|---|----------------|------|-------|
| S-228          | Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (interdiction de faire de la publicité d'aliments et de boissons s'adressant aux enfants) (Sén. Greene Raine) | 16/09/27        | 16/12/05       | Affaires sociales, des sciences et de la technologie     |          |   |                |      |       |
| S-229          | Loi concernant la sûreté des infrastructures souterraines (Sén. Mitchell)  | 16/09/29        | 16/12/06       | Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles |          |   |                |      |       |
| S-230          | Loi modifiant le Code criminel (conduite avec les capacités affaiblies par les drogues) (Sén. Carignan)  | 16/10/04        | 16/10/26       | Affaires juridiques et constitutionnelles                | 16/12/08 | 0<br>+<br>2 en 3 <sup>e</sup><br>(adopté) | 16/12/15       |      |       |
| S-231          | Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada et le Code criminel (protection des sources journalistiques) (Sén. Carignan)                                      | 16/11/22        | 16/12/14       | Affaires juridiques et constitutionnelles                |          |   |                |      |       |
| S-232          | Loi instituant le Mois du patrimoine juif canadien (Sén. Frum)   | 16/12/06        |                |  |          |   |                |      |       |
| S-233          | Loi modifiant la Loi sur les douanes et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (obligation de présentation et de déclaration) (Sén. Runciman)  | 16/12/08        | 17/02/01       | Sécurité nationale et de la défense                      |          |   |                |      |       |
| S-234          | Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (artiste officiel du Parlement) (Sén. Moore)   | 16/12/12        |                |  |          |   |                |      |       |
| S-235          | Loi interdisant les armes à sous-munitions (investissements) (Sén. Ataullahjan)  | 16/12/15        |                |  |          |   |                |      |       |

## PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

| N <sup>o</sup> | Titre   | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité                                    | Rapport  | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R.      | Chap. |
|----------------|---|-----------------|----------------|---|----------|--------|----------------|-----------|-------|
| S-1001         | Loi autorisant La Capitale sécurité financière, compagnie d'assurance à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Dawson) | 16/05/12        | 16/05/19       | Affaires juridiques et constitutionnelles | 16/06/09 | 0      | 16/06/10       | 16/06/17* |       |